St. Stephen Protomartyr
Ukrainian Catholic Church

AUGUST 16, 2026

Twelfth Sunday after Pentecost; Octoechos Tone 3

The Transfer from Edessa to Constantinople of the Holy Icon Not Made with Hands of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ, also Called the Holy Veil;
The Holy Martyr Diomedes.

Address:
4903 – 45th Street S.W.
Calgary, Alberta T3E 3W5 Canada

Office Hours
Mon-Thurs 9:00am –3:00pm

Telephone:
403-249-4818, press 0

Pastoral Emergencies:
403-249-4818, press 9

Email:
Office@Protomartyr.ca
Coordinator@Protomartyr.ca

Parish Website:
www.saintstephencalgary.ca

Parish Calendar:
www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html

Facebook:
https://www.facebook.com protomartyr.ca

Eparchy Website:
www.edmontoneparchy.com

DIVINE LITURGIES:

Sunday Divine Liturgies:
8:30 am—Bilingual
*** 10:00—Rosary ***
10:30 am – English

Saturday Services:
3:00 pm—Confessions
4:00 pm — Great Vespers
5:00 pm - Divine Liturgy

Weekday Divine Liturgies:
9:00am - Tues / Wed / Thurs / Fri

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 1: In giving birth you retained your virginity,* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.* You passed into life, for you are the Mother of Life,* and by your prayers* you deliver our souls from death.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,* for, as the Mother of Life, she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 3

Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy. *(Psalm 46:7,2)*

Prokeimenon, Tone 3

My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

Epistle—*1 Corinthians 15:1-11*

Brothers and Sisters, I would remind you of the good news that I proclaimed to you, which you in turn received, in which also you stand, through which also you are being saved, if you hold firmly to the message that I proclaimed to you—unless you have come to believe in vain.

For I handed on to you as of first importance what I in turn had received: that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, and that he was buried, and that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve. Then he appeared to more than five hundred brothers and sisters at one time, most of whom are still alive, though some have died. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me. Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe.

Alleluia, Tone 3

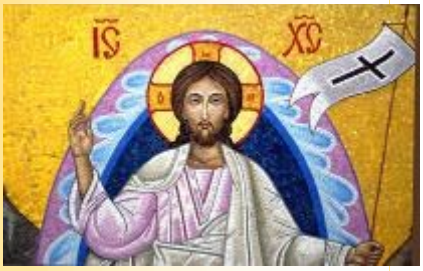
verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. *(Psalm 30:2,3)*

verse: Rise up, O Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness.

Gospel—*Matthew 19:16-26*

At that time, a young man came to Jesus and said, "Teacher, what good deed must I do to have eternal



Holy Mysteries

Confession:
Saturdays 3:00 pm
Sundays 10:00 am
OR by appointment
403-249-4818, ext. 1

Marriage, Baptism-Chrismation-Eucharist, Funerals :
Contact the office at
Office@Protomartyr.ca

Anointing of the Sick:
For emergencies call
403-249-4818, ext. 9

Divine Liturgy Intentions :
Arrangements with the office

Clergy & Religious

Pastor :

Father Janko Herbut
FatherJanko@protomartyr.ca
Office:403-249-4818, ext. 1

Parish Office

Office Administrator:
Linda Buck 403-249-4818, ext. 0
office@Protomartyr.ca

Communications Coordinator:
Mirna Farahat
coordinator@Protomartyr.ca

Hall Rental Inquiries

Contact the office : 403-249-4818

Upcoming events and Liturgy schedule can be found here:
www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html

Sunday liturgies Livestreaming link:
www.youtube.com/@ststephenprotomartyr6181

life?" And he said to him, "Why do you ask me about what is good? There is only one who is good. If you wish to enter into life, keep the commandments." He said to him, "Which ones?" And Jesus said, "You shall not murder; You shall not commit adultery; You shall not steal; You shall not bear false witness; Honor your father and mother; also, You shall love your neighbor as yourself." The young man said to him, "I have kept all these; what do I still lack?" Jesus said to him, "If you wish to be perfect, go, sell your possessions, and give the money to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me." When the young man heard this word, he went away grieving, for he had many possessions.

Then Jesus said to his disciples, "Truly I tell you, it will be hard for a rich person to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God." When the disciples heard this, they were greatly astounded and said, "Then who can be saved?" But Jesus looked at them and said, "For mortals it is impossible, but for God all things are possible."

Hymn to the Theotokos

Seeing the pure one's falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven.

And the Irmos: O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,* never cease to save your inheritance.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* I will take the chalice of salvation;* and I will call upon the name of the Lord.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Неділя 12-та по Зісланні Святого Духа.

Перенесення з Едеси до Царгороду нерукотв. образа Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, названого святим обрусом

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 3): Хай веселя́ться небе́сні, хай ра́дуються земні́ї,* бо яви́в могу́тність руки́ Свое́ї Госпо́дь,* подола́в сме́ртю смерть, пе́рвенцем ме́ртвих став,* з безо́дні а́ду ви́зволив нас* і пода́в сві́тові вели́ку ми́лість.

Тропар свята (г. 1): У різдві́ дівство збереглá ти,* в успе́нні сві́та не оста́вила ти, Богоро́дице.* Переста́вилася ти до життя́, бу́вши Ма́тір'ю Життя́.* І молитва́ми твої́ми* ізбавля́єш від сме́рти ду́ші на́ші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 3): Воскре́с Ти днесь із гро́бу, Ще́дрий,* і нас ви́вів Ти із врат сме́ртних,* днесь Ада́м лику́є і ра́дується Є́ва,* а проро́ки ра́зом із патріа́рхами неперестáнно оспі́вують* божестве́нну могу́тність вла́ди Твоє́ї.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак свята (г. 2): В молитва́х невсипу́щу Богоро́дицю* і в засту́пництвах незамі́нне упова́ння* гріб і умертві́ння не втри́мали.* Бо як Ма́тір Життя́ до життя́ переста́вив той,* Хто всели́вся в утро́бу приснодівственну.

Прокімен (глас 3):

Співа́йте Бо́гові на́шому, співа́йте; співа́йте Царе́ві на́шому, співа́йте *(Пс. 46,7).*

Стих: Усі́ наро́ди, заплещі́те руками, воскли́кніть Бо́гові го́лосом ра́дости *(Пс. 46,2).*

***Апостол:* (1Кр 15,1-11):**

Браття і Сестри, пригадую вам Євангелію, яку я вам проповідував, яку ви і прийняли, в якій і стоїте. Нею ви також спасаєтеся, коли держите її такою, як я вам проповідував; інакше ви увірували надармо. Я бо вам передав найперше те, що й сам прийняв був: що Христос умер за наші гріхи згідно з Писанням; що був похований, що воскрес третього дня за Писанням; що з'явився Кифі, потім дванадцятьом; опісля ж з'явився він більш, як п'ятистам братів разом, більшість яких живе й досі, деякі ж померли. Опісля з'явився Якову, згодом усім апостолам. А наостанку всіх, немов якомусь недоносові, з'явився і мені; бо я найменший з апостолів, я недостойний зватись апостолом, бо гонив Церкву Божу. Благодаттю Божою я є те, що є, а благодать його в мені не була марна; бож я працював більше всіх їх, та не я, але благодать Божа, що зо мною. Чи то я, отже, чи то вони, – так ми проповідуємо, і так ви увірували.

Алилуя (глас 3):

Стих: На Те́бе, Го́споди, я упова́в, хай не посоро́млюся повік *(Пс. 30,2).*
Стих: Стань мені́ Бо́гом-Оборо́нцем і до́мом пристано́вища на спасі́ння мені́ *(Пс. 30,3).*

***Євангеліє:* (Мт 19,16-26):**

У той час один юнак приступив до Ісуса й каже: "Учителю! Що доброго маю чинити, щоб мати життя вічне?" Ісус сказав до нього: "Чому мене питаєшся про те, що добре? Добрий є один тільки (Бог). Як хочеш увійти в життя, додержуй заповідей." "Яких?" – питає його. А Ісус до нього: "Не вбивай, не чини перелюбу, не кради, не свідкуй криво, поважай батька-матір і люби ближнього твого, як себе самого." Каже юнак до нього: "Все це я зберіг ізмалку. Чого мені ще бракує?" "Якщо хочеш бути досконалим", – сказав Ісус до нього, – "піди, продай, що маєш, дай бідним, і будеш мати скарб на небі; потім приходь і йди за мною." Почувши це слово, юнак відійшов смутний, мав бо велике майно. Тоді Ісус сказав до своїх учнів: "Істинно кажу вам: Трудно багатому ввійти в Небесне Царство. Іще кажу вам: Легше верблюдові пройти через вушко в голці, ніж багатому ввійти в Боже Царство." Почувши це, учні здивувалися вельми і сказали: "Хто ж тоді може бути спасенний?" Ісус глянув на них пильно й мовив: "У людей це неможливо, Богові – все можливо."

Замість **Достойно***, приспів:* А́нгели, ба́чачи успе́ння Пречи́стої, здивува́лися, як Ді́ва возхо́дить із землі́ на не́бо.

І ірмос (г. 1): Перемага́ються зако́ни приро́ди у то́бі, Ді́во чи́ста: бо дівственне є різдво́, і смерть напере́д заповіда́є життя́; по різдві́ ді́ва, і по сме́рті жива́. Спаса́єш за́вжди, Богоро́дице, насліддя твоє́.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах *(Пс 148,1).** Ча́шу спасі́ння прийму́ і ім'я́ Госпо́днє призову́ *(Пс. 115,4).* Алилуя (х3).

Announcements and Upcoming Events

- **PRAY THE ROSARY:** **MONDAY EVENINGS 7:00 PM.**
- **OFFICE CLOSED:** Office is closed on **August 20th.**
- **NAME TAG SUNDAY:** Our next Name Tag Sunday is **August 16th. Today!!!** Wear your name tag or stop by the greeting table to make one and join us in the hall for coffee and fellowship after both Divine Liturgies.
- **ADULT CATECHESIS:** Catechism classes are paused for the summer and will resume in September.
- **LITURGICAL VOLUNTEERS**:
  Sunday, August 16 at 8:30am
  Epistle - Andy Sakundiak
  Host/Ushers/Candle/Cleaning - Nettie Kost and Serheii Lupul

  Sunday, August 16 at 10:30am
  Rosary - Craig Pichach
  Epistle - Dave Wandzura
  Host/Ushers/Candle/Cleaning - Mylana Lohvinova and Olha Sushynska
- **FAMILY FUN NIGHT:** **No family fun night this month.** Family Fun Night will resume on the 4th Saturday of September. CONTACT Brian O'Neill at Youth@protomartyr.ca
- **SOUPED UP SWING:** **August 22nd**: Lesson starts **7:45**. CONTACT Brian O'Neill at Youth@protomartyr.ca
- **PASTOR'S ABSENCE:** **Father Athanasius** is away **from August 24th till August 27th**. There will be no Divine Liturgies during those days.
- **WINTER JACKET GIVEAWAY 2026:** **Donations:** Parishioners are asked to consider making a donation to help ensure that no child goes without a winter coat this fall. If you wish to donate, envelopes are available in the atrium – for guidance, a case of 12 jackets is $381, and one jacket is $32.
- **MISSION GENEVA 2026:** **HELP SUPPORT OUR FINANCIAL LITERACY PROGRAM!** Special collection envelopes are available at the entrance to the church. For more information, please contact Iryna at Cultural@protomartyr.ca.
- **PASTOR'S VACATION NOTICE:** **Father Janko** will be away on vacation **from August 3 through September 4**. We wish him a restful and refreshing time away and keep him in our prayers. During Father Janko's absence, we warmly welcome **Father Athanasius McVay**. We are grateful for his willingness to serve our parish community during this time and extend to him a heartfelt welcome.
- **MOTHERS IN PRAYER:** **MONDAY EVENING 7:30 PM following the Rosary prayers.** Mothers in Prayer was launched in England in 1995. At that time two grandmothers, Veronica and her sister-in-law Sandra felt led by the Lord to pray in a special way for their children. Through prayers, they learned that Jesus wishes all mothers to surrender their children into His care, to take away pain from mothers and to pour blessings on their children. Mother's Prayers have now spread throughout the world and are in over 80 countries. There have been many miraculous answers to prayers. In the year 2000 at St. George's Cathedral in Lviv with the blessing of His Beatitude Lubomyr the first such prayer started in Ukraine. Now these prayers are prayed in many Eparchies of UGCC.
- **МАТЕРІ В МОЛИТВІ:** **ПОНЕДІЛОК УВЕЧЕРІ @ 19:30 після молитви Розарію.** Рух Матері в Молитві розпочався в Англії у 1995 році. У той час дві бабусі - Вероніка та її братова Сандра, ведені Господом, вирішили в особливій спосіб молитися за своїх дітей. Під час молитви вони збагнули що Ісус хоче щоб усі матері поручили Йому опікуватися своїми дітьми, віддали Йому свій материнський біль, щоб Він полив своє благословення на їхніх дітей. Рух Матері в Молитві поширився по цілому світі, сьогодні він існує у 80 країнах світу. Відомо багато чудесних відповідей на молитву. У 2000-му році при Архікатедральному соборі св. Юрія в Львові з благословенням Блаженнішого Любомира виникла перша група що почала молитися. Тепер такі спільноті існують майже у всіх Єпархіях УГКЦ.
- **ALPHA FALL SESSION:** We invite you to join our **Alpha Fall Session**. Alpha is a program that welcomes the participation of those who may be just beginning their journey in discovering the person of Jesus as well as those maybe looking to revive their relationship with Jesus. Alpha is the first step to exploring the big questions of life and discovering who Jesus is. It's an understanding of, and an encounter with, the person of Jesus that is the most important part of what we believe. Our sessions will be held at **6:00 pm every Wednesday** in one of the Church's classrooms (in the lower level of the Hall) and will run for roughly ten weeks. If you are interested in joining this group, please contact Dan Oryschak at daniel.oryschak@gmail.com. The first session is set to begin **September 23rd at 6:00pm**.

DIVINE LITURGY INTENTIONS

Saturday, August 15:
- 3:00pm – Confessions
- 4:00pm – Akathist
- 5:00pm – for the intentions and needs of all our parishioners

Sunday, August 16:
- 8:30am – for the intentions and needs of all our parishioners
- 10:30am – for the memory of repose of the soul of +John Kozak and +Josephine Kozak. Vichnaya Pamyat!
- 10:30am – for the memory of repose of the soul of +Jim Reynolds. Vichnaya Pamyat!
- 10:30am – for the repose of the soul of +Mary Serbin. Vichnaya Pamyat!

Monday, August 17:
- 7:00pm – Pray the Rosary
- 7:30pm – Mothers in Prayer

Tuesday, August 18:
- 9:00am – for the intentions and needs of all our parishioners

Wednesday, August 19:
- 9:00am – for the intentions and needs of all our parishioners

Thursday, August 20:
- 9:00am – for the intentions and needs of all our parishioners

Friday, August 21:
- 9:00am – for the intentions and needs of all our parishioners

Saturday, August 22:
- 3:00pm – Confessions
- 4:00pm – Vespers
- 5:00pm – for the intentions and needs of all our parishioners

Sunday, August 23:
- 8:30am – for the intentions and needs of all our parishioners
- 10:30am – for the repose of the soul of +Harry Hnatiuk. Vichnaya Pamyat!

- **WORKBEES:** It is that time again when we begin to prepare for our Snowflake Bazaar and other Parish events. We are asking all Parishioners for your help with the upcoming Workbees: If you can assist or know anyone that would be able to come out, we would greatly appreciate the help. Work Bee's will begin at 9:00 am.
  August 26th, 2026 - Day 1 – Process Cabbage
  August 27th, 2026 - Day 2 – Process Cabbage
  August 30th, 2026 - Perogy Prep – after 8:30 am liturgy
  August 31st, 2026 – Perogy Pinching
  Please contact Flo to volunteer:
  Flo Volcko: flo@gowithflo.ca or cell # 403-542-9501

- **PRAY HARD PLAY HARD'S WORLD YOUTH DAY AT HOME 2026: FRIDAY, AUGUST 21 – SUNDAY, AUGUST 23, 2026.** Are you a young adult looking for a chance to step away from the busyness of everyday life? Join us in Mundare, AB for Pray Hard Play Hard's World Youth Day at Home 2026! Inspired by the spirit of World Youth Day, this weekend invites young adults **(18+)** to encounter Christ through prayer, the sacraments, authentic community and joyful fellowship.
  - If you have any question, please email Andrea Ference at andreadumec99@gmail.com
  - **Register by August 12, using the QR code below.**

- **EPARCHIAL FAMILY RETREAT WEEKEND: Eparchial Family Retreat Weekend.** Step away from the rush of everyday life and give your family a weekend to learn, laugh, play and pray together. This retreat is a special opportunity to strengthen family bonds, deepen your relationship with God, and enjoy a meaningful time of reflection, fellowship, and joy.
  Speaker and Topics
  Fr. Mykhailo Ozorovych: pastor of Holy Eucharist Ukrainian Catholic Cathedral, Eparchy of New Westminster.
  Topics: God's presence in the family; How families grow together in faith; How we, as a family, witness to the Truth; How family members serve each other and, together, serve the world.
  For Parents, Children, and Youth
  - Retreat for parents
  - Catechesis and activities for children
  - Special program for youth
  - English and Ukrainian presentations and activities
  Date: September 11–13, 2026
  Location: Our Lady of Victory Camp, Lacombe County, Alberta
  Price: $325 per family (includes accommodation and meals)
  https://tinyurl.com/Eparchyfamilies Scan the QR Code to register:

- **YUZYK ACADEMY: Calgary's first Bilingual School opens this September!**
  Pre- Kindergarten NOW offered by Yuzyk Academy's Childcare Program
  * Childcare provided by Certified Early Childhood Educators
  * Ukrainian and English Language Learning
  * Comprehensive Kindergarten readiness for literacy and math
  * Cultural Exposure through art, music, dance and singing
  * Exploratory learning through centers
  * Development of self-help skills and independence
  * Focus on social skills, sharing and making friends
  * Structured and unstructured activities to support physical, intellectual and emotional development
  Parents can apply for subsidy for Before and Afterschool Care (BASC) for students in Grade 1 and up and is approved based on financial information. The Kindergarten BASC is already subsidized so they pay a flat fee of $326.25 regardless of the number of hours or days they use for childcare. The link for Grade 1 and up subsidy application can be found here: Child Care Subsidy Program | Alberta.ca
  Visit UkrainianAcademy.ca for details and registration

- **АКАДЕМІЯ ЮЗИК: Перша двомовна школа Калгарі відкривається цього вересня!**
  Переддитячий садок ЗАРАЗ, яку пропонує програма догляду за дітьми Академії Юзик
  * Догляд за дітьми надається сертифікованими педагогами раннього дитинства
  * Вивчення української та англійської мов
  * Комплексна готовність до дитячого садка до грамотності та математики
  * Культурне знайомство через мистецтво, музику, танці та спів
  * Дослідницьке навчання через центри
  * Розвиток навичок самодопомоги та самостійності
  * Зосередьтеся на соціальних навичках, ділиться ділитися та заводити друзів
  * Структуровані та неструктуровані заходи для підтримки фізичного, інтелектуального та емоційного розвитку
  Батьки можуть подати заявку на субсидію на догляд до та після школи (BASC) для учнів 1 класу і старше, і це затверджується на основі фінансової інформації. Дитячий садок BASC вже субсидується, тому вони сплачують фіксовану плату у розмірі $326.25 незалежно від кількості годин чи днів, які вони витрачають на догляд за дітьми. Посилання на заявку на субсидію для учнів 1 класу і старше можна знайти тут: Програма субсидій на догляд за дітьми | Alberta.ca
  Відвідайте UkrainianAcademy.ca для отримання деталей та реєстрації

- **NOTE TO ALL CHURCH AND HALL USERS**** **Please help keep our premises safe and secure!** Doors should not be propped open while using the facilities as this could allow unwanted individuals or rodents into our building. Latecomers to events should phone someone inside, signs could be posted on doors with phone numbers.